
Approved on 08.09.2025

Adoption of international standards as Moldovan standards

*Принятие международных стандартов в качестве стандартов
Молдовы*

Adoption of international standards as Moldovan standards



INSTITUTE OF STANDARDIZATION OF MOLDOVA (ISM)
Republic of Moldova, mun. Chisinau, E. Coca Street, 28
Tel.: 022 905 300
www.standard.md

Preamble

These national standardization rules represent the revision of the SR 3:2022 national standardization rules, which they replace.

These national standardization rules set out how to adopt ISO and IEC international standards as Moldovan standards.

In very specific cases, different from those described in the rules, the principle of similarity will apply.

These national standardization rules include all three methods for the uptake of international standards, as set out in ISO/IEC Guide 21-1:2005 and ISO/IEC Guide 21-2:2005.

In drawing up these national standardization rules, the following have been consulted:

- ISO/IEC Guide 21-1:2005 “Adoption of international standards and other international documents at regional and national level. Part 1: Adoption of international standards”
- ISO/IEC Guide 21-2:2005 “Adoption of international standards and other international documents at regional and national level. Part 2: Adoption of international documents other than international standards”.

| Compared to the previous edition, the provisions on interstate standardization have been modified.

1 Scope

These national standardization rules determine how to adopt as Moldovan standards international standards, amendments and their drafts developed within the International Organization for Standardization (ISO) and the International Electrotechnical Commission (IEC), the degrees of correspondence between these standards, as well as the way of organizing and drafting Moldovan standards, through which international standards are adopted.

These rules apply equally to non-standard documents published by organizations recognized by the European Commission, the Council or the European Parliament by reference to such documents in European law.

NOTE – Example of such documents would be documents published by the International Commission on Illumination (CIE).

2 References

SM SR EN 45020 Standardization and related activities. General Vocabulary

SR 5 Adoption of standards of other countries as Moldovan standards

SR 6 Presentation of Moldovan Standards

SR 7 7 Structure, drafting and content of Moldovan standards

3 Terminology

To correctly interpret these national standardization rules, the terms according to SM SR EN 45020 shall apply, with the following additions:

3.1

adoption (of an international standard as a Moldovan standard)

publication of the Moldovan standard based on that international standard or confirmation that the international standard has the same status, analogous to the Moldovan normative document

3.2

technical deviation (of a Moldovan standard from an international standard)

the difference between the technical content of the Moldovan standard and that of the international standard

3.3

editorial change (of a Moldovan standard compared to an international standard)

any change which does not change the technical content of the international standard

NOTE – The list of permitted editorial changes is given in 5.2.

3.4

amendment of words (in case of adoption of an international standard in one of the official languages)

replacement of isolated words or phrases in a Moldovan standard by synonyms used in the current language of the region or country adopting the international standard

3.5

reversibility principle

principle that determines the situation in which what is acceptable in the international standard remains acceptable also in the Moldovan standard and vice versa

4 General

4.1 International standards are implemented only by adopting them as Moldovan standards.

The international standard shall be considered adopted as a Moldovan standard if the Moldovan standard is identical to or amended from the international standard.

4.2 The adoption of international standards is carried out using the method of drafting the Romanian version (translation method), using the confirmation tab method.

4.3 Adoption by translation method is the publication of the Moldovan version of the international standard, ensuring uniformity of technical content and presentation of technical content.

4.4 Adoption by the method of the confirmation sheet is the reproduction of the official version (in English, French, Russian) of the international standard.

4.5 The proposal for an international standard and the method of adoption are usually made by the national technical committee for standardization in the area in question.

Proposals can also be made by other stakeholders in the Republic of Moldova.

International standards can also be adopted on the initiative of the Institute of Standardization of Moldova (ISM).

4.6 In order to maintain the identity between the Moldovan standards and the international standards that are adopted, and to avoid misinterpretations, amendments (denoted by A) and errors (denoted by C), which are separate documents at international level, are also adopted at national level as separate documents.

4.7 International standards, which are adopted by the confirmatory tab method or by the adoption confirmation method, may be adopted and published as Moldovan standards in several language versions.

4.8 The primary version of the adopted international standard is the English version, while the French or Russian version is also available.

Subsequently, depending on availability, other language versions can be published by taking over other countries' standards, through which the respective international standards were adopted.

4.9 Only other country standards which take on the same international standards (IDTs) can be taken up and published as a language version.

4.10 Depending on availability in other countries, amendments and errors to Moldovan standards may also be published in different language versions. In the event of a lack of amendments or data in the same language versions as the standards subject to the amendment, users will use the amendments or data published in the available versions.

4.11 Each language version shall apply from the moment of its publication.

4.12 In the event of divergences concerning the meaning or connotation of texts in different language versions, the following order of priority shall be given to reading the texts:

- the English version;
- the French version;
- the Romanian version;
- the Russian version.

5 Degrees of Matching

5.1 General

To easily compare the Moldovan standards with the international standards, between the Moldovan standards and the international standards, depending on the subject and content of these standards, two degrees of correspondence are established:

- the Moldovan standard is identical to the international standard;
- the Moldovan standard is modified compared to the international standard.

5.2 Standarde moldovenești identice

The Moldovan standard is identical to the international standard under the following conditions:

a) the Moldovan standard is identical in terms of technical content, structure and drafting (or is an identical translation).

b) the Moldovan standard is identical in terms of technical content and structure, but may have the following minor editorial changes:

- replacing a dot with a comma when writing decimal numbers.
- correction of typographical errors (e.g. spelling mistakes) or new pagination.
- exclusion of text in one or more languages from a multilingual international standard.
- the replacement of the text “this international standard” by “this Moldovan standard”;
- the deletion of the preliminary informative information of the international standard.
- changes in words as defined in 3.4.

– addition of recalculated values to a different measurement system used in the Republic of Moldova as information.

In this case, the reversibility principle is respected.

NOTE – Any change in the presentation of a document (e.g. regarding pagination, font size, etc.), in the electronic system, has no influence on the degree of correspondence.

5.3 Modified Moldovan standards

5.3.1 The Moldovan standard is amended from the international standard when in the technical content some clearly identified and explained technical deviations are allowed. The Moldovan standard has the structure of the international standard. Changes in the structure of the adopted standard are allowed only on one condition: that it is possible to compare the structure and content of the two standards.

In this case, the reversibility principle is not respected.

5.3.2 When adopting international standards as Moldovan standards, when the Moldovan standard is amended in relation to the international standard, the following cases may be present:

a) the Moldovan standard has a narrower content than the international standard: the Moldovan standard partially includes the content of the international standard and/or provides for less stringent requirements than it, etc.;

b) the Moldovan standard has a broader content than the international standard (the Moldovan standard contains additional aspects or types, imposes more severe requirements, includes additional tests, etc.);

c) the Moldovan standard modifies a part of the international standard: some of their content is identical, but the Moldovan standard and the international standard set some conditions that differ;

d) the Moldovan standard is an alternative variant of the international standard: the Moldovan standard is a variant with the same status, which can be used as an alternative to the international standard.

NOTE - Examples of technical deviations and their explanations are given in Annex A.

5.3.3 The adoption of two or more international standards in a single Moldovan standard is already considered as a change, regardless of the absence of technical deviations in the Moldovan standard.

5.4 Mapping

The degree of correspondence to Moldovan standards is indicated by a literal symbol, as follows:

- Moldovan standard identical to an international standard: IDT.
- modified Moldovan standard compared to an international standard: MOD.

The symbol, indicating the degree of correspondence, must appear after the sign and year of publication of the international standard, separated by commas.

EXAMPLES*¹**1 ISO 4171:2001, IDT****2 IEC 185:1999, MOD**

NOTE – This way of indicating the degree of correspondence between Moldovan and international standards is also used in catalogs, databases or other media.

6 Structure of a Moldovan standards, by which an international standard is adopted

A Moldovan standard which adopts an international standard generally has the following structure, as shown in Figure 1:

- a - national title page;
- b - national preamble (where applicable);
- c - the international standard;
- d - national annexes (where applicable).

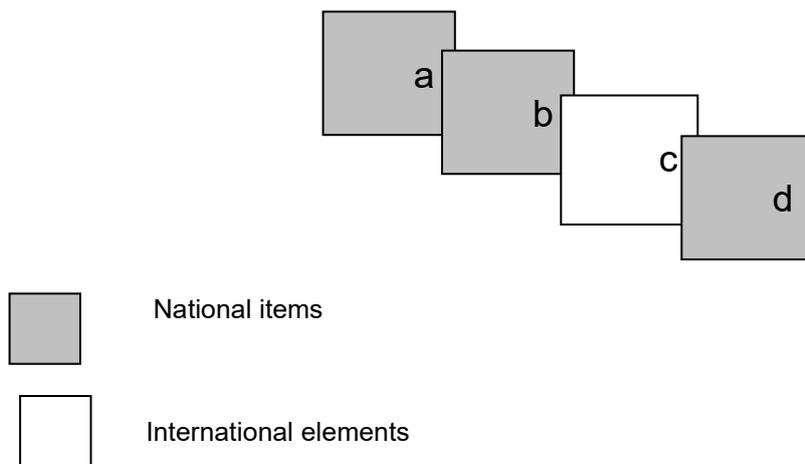


Figure 1 - Structure of a Moldovan standard through which adopt an international standard

7 Organization and drafting of Moldovan standards identical to international standards adopted by translation method**7.1 National title page**

7.1.1 The national title page shall be submitted according to SR 6.

7.1.2 The title of the Moldovan standard shall be the translation into Romanian of the title of the official version of the international standard.

The title in Russian and English respectively shall be the title of the international standard in these languages.

7.1.3 The Moldovan standard designator, which adopts an international standard, consists of the SM logo, the international standard designator, followed two points later by the year of approval of the Moldovan standard.

EXAMPLES**1 SM ISO 4171:2007****2 SM IEC 60068-1:2007**

7.1.4 The symbol indicating the language version of the published standard shall appear on the title page, at the bottom right.

¹* Examples given in the text of these national standardization rules indicate standards, which are not indicative.

The symbol indicating the language version of the standard consists of two letters as follows:

- EN - for the English version;
- RO - for the Romanian version;
- RU - for the Russian version;
- FR - for the French version.

In the case of bilingual or trilingual versions, indicate the corresponding symbols separated by an oblique line.

7.2 National Preamble

The national preamble shall be placed on the page immediately following the cover page and shall provide all information necessary for the fullest possible understanding of the international standard adopted and its application.

Thus, the following information shall be provided to the extent necessary (if applicable):

- a) the name of the official version of the international standard taken up in the Moldovan standard;
- b) information on the Moldovan standards, which are partially or totally replaced by the international standard taken over;
- c) an explanation of the technical content of the standard;
- d) any changes made to the international standard, in accordance with 5.2, the place (chapter) in which they are made and how they are identified;
- e) reporting any errors in the text of the international standard and correct drafting;
- f) preferable national types and/or variants (according to 7.3.5);
- g) particulars of the annexes or national notes;
- h) information on the relationship between the provisions of the acquired standard and the provisions of other Moldovan standards or national normative documents.

Examples of the wording used in the national preamble are set out in Annex B (examples B.1, B.2, B.3, B.4).

7.3 Text of the standard

7.3.1 The text of a Moldovan standard identical to an international standard is the authentic translation into Romanian of one of the official versions (English, French, Russian) of the international standard, taking into full account the preamble, contents, introduction, divisions, tables, figures, annexes, etc., as well as their succession and numbering.

The translated text includes all the approved amendments to the international standard, in case the amendment is incorporated into the text of the standard. After the preamble of the international standard, the text in the preamble of the amendment is inserted.

The amendments, including the texts in the preamble to the amendment, are marked with two vertical lines on the left side of the text, to be highlighted in the national preamble.

NOTE – When developing the Romanian version of an international standard, to ensure a clear and unambiguous text, it is recommended to consult the other official versions.

7.3.2 The translation starts with a new page, with the mention „Romanian language version”, under which the title translation is written. The translation ends with the entry „End of Romanian Language Version”.

7.3.3 The title page of the international standard is not included in the translation.

7.3.4 Some editorial changes are permitted, without altering the content or form of the international standard.

If in the international standard a size is expressed by a unit of measurement, which is not contained in the Moldovan standards in force, it is maintained unchanged in the text of the Moldovan standard, but an explanation in the national preamble on its interpretation and use is included.

If the international standard contains values expressed in two different systems of units of measurement, it is permissible for the Moldovan standard to include only values expressed in units of measurement according to the Moldovan standards in force.

7.3.5 If the international standard provides for several typo dimensions and/or variants, they shall be incorporated in full in the translated text of the Moldovan standard.

If only some of these are preferred nationally, they shall be mentioned in the national preamble.

7.3.6 Drafting of the standard, according to SR 7.

7.3.7 The titles of the standards or other documents, indicated as bibliography in the international standard or in an annex thereto, must be written in the language in which they are mentioned in the official version adopted, followed by their translation into Romanian, written in square brackets.

EXAMPLE

[1] ISO 5500:1986, *Tourteaux de graines oleagineuses – Echantillonnage* [Stocuri de oleaginoase. Eșantionare].

7.4 National annexes

7.4.1 National annexes, if any, shall be placed after the full text of the international standard, including its annexes. National annexes should only contain information to facilitate the understanding and application of the standard.

National annexes must not amend any provision of the international standard.

7.4.2 Where the international standard refers to whole divisions, tables and/or chapters of international standards which are not covered by any Moldovan standard, the translation into Romanian of these divisions, tables and/or chapters (or even the entire international standard) may be included in a national annex.

7.4.3 National annexes shall be identified by the symbols NA, NB, ... in such a way as to be clearly distinguishable from the annexes of the international standard.

7.4.4 Submission of national annexes according to SR 7.

7.5 National notes

Explanations in the form of national notes, presented as footnotes, placed at the end of the page may be given in the text to clarify the application of the standard. The use of national notes should be limited.

National notes shall be identified as: ^{N1)} National note:". The symbols ^{N1), N2)} etc. must form a continuous numerical sequence throughout the standard.

EXEMPLU

^{N1)} National note: International standard ISO 1456:1998 has been replaced by international standard ISO 1456:2004"

In the text of the standard, immediately after the word or phrase to which the national note refers, the same symbol (^{N1), N2)} is written as an exponent).

7.6 Page numbering

7.6.1 For a Moldovan standard adopting an international standard by means of translation, the pages shall be numbered as follows:

- the pages on which the translated text of the international standard and the national annexes are placed shall be numbered successively with Arabic numerals, starting with „1”, from the first page of the text of the standard, on which the text „Romanian Language Version” is inscribed.

- the national title page and the pages on which the national preamble and the table of contents are placed shall be numbered in turn in roman numerals, beginning with „I”. On the national home page, the page number „I” shall not be indicated.

7.6.2 The page number shall be entered centrally at the bottom of the page.

7.6.3 On each numbered page, enter the Moldovan standard designator, centered on the top of the page.

8 Organization and drafting of the Moldovan standards modified compared to international standards

8.1 National title page

8.1.1 The national title page shall be submitted according to SR 6.

8.1.2 The title of the Moldovan standard must be the translation into Romanian of the title of the international standard. If strictly necessary, the title in Romanian can be simplified or completed.

The title in Russian and in English respectively shall be the title of the international standard in these languages or, if the title in Romanian has been amended, the translations of the amended title.

8.2 National Preamble

The national preamble shall be presented according to 7.2, with an indication and explanation of the changes made to the international standard and the place of their placement within the text. If the modifications are voluminous, their identification and explanation can be made in a national annex.

Examples of the wordings used in the drafting of the national preamble are set out in Annex B (examples B.1 B.2, Γ, B.3, B.5).

8.3 Text of the standard

8.3.1 The text of a Moldovan standard amended from an international standard is the translation of the text of the international standard (including international amendments), taking the full preamble, table of contents, introduction, divisions, tables, figures, annexes, etc., with editorial changes and national technical deviations.

The translation starts with a new page, with the mention „Romanian Language Version”, under which the translation of the original title is written. The translation ends with the entry „End of Romanian Language Version”.

8.3.2 The translated text shall include all approved amendments to the international standard and after the preamble of the international standard the text in the preamble of the amendment shall be entered.

The amendments, including the texts in the preamble to the amendment, are marked with two vertical lines on the left-hand side of the text to highlight in the national preamble.

8.3.3 All changes made in the Moldovan standard in relation to the international standard (both editorial changes and technical deviations) must be distinct from the translated text of the international standard. They shall be highlighted in the text of the standard by one of the following methods (if applicable):

- by printing minor editorial changes in italics, such as filling in text with certain phrases or words, indices or their values;
- highlighting with a vertical line on the field, to the left of the text, a modified point or paragraph;
- highlighting with a vertical line on the field to the right of the text a new point or paragraph included in the text;
- the inclusion of an informational note in a thinly drawn frame.

8.3.4 The standards or documents indicated as bibliography to the international standard shall be submitted in accordance with 7.3.7.

8.3.5 The provisions relating to type dimensions, according to 7.3.5.

8.3.6 Drafting of the standard, according to SR 7.

8.3.7 International amendments and releases, edited after the publication of the international standard, may be presented at the end of the text or included directly in the text of the Moldovan standard.

8.4 National annexes, according to 7.4.

8.5 National notes, according to 7.5.

8.6 Page numbering, according to 7.6.

9 Adoption of an international standard by the method of the confirmation sheet

9.1 The structure of a Moldovan standard, by which an international standard is adopted by the method of the confirmation tab, is similar to that set out in Chapter 6.

9.2 The national title page shall be submitted in accordance with 7.1.

9.3 The international standard (title page, preamble, text of the standard, annexes) shall be as published by ISO or IEC in one of the official versions (English, French, Russian).

9.4 National annexes, if any, shall be submitted according to 7.4.

9.5 The numbering of the pages of the standard shall be performed only for the pages of the national elements.

The pages of the national elements (national title page, national preamble, national annexes) are numbered sequentially in Roman numerals, starting with „I”, centered at the bottom of the page.

On the national title page, the page number „I” shall not be indicated.

The numbering of the pages of the standard to be adopted remains unchanged.

On each numbered page, the standard call sign is placed centered on the top of the page.

9.6 For a Moldovan standard, which has taken over an international standard via the confirmation tab method, other language versions can be published later.

9.7 In order to publish an international standard in another language version, standards of other countries, whereby the international standards concerned, with the identical degree of correspondence (IDT), have been adopted, may be used, subject to availability.

9.8 In case of publication of another language version, the national title page approved at the time of adoption of the international standard in the official ISO/IEC language shall be kept unchanged.

On the title page, for each language version, the respective symbol of the language version shall be mentioned in accordance with 7.1.4.

9.9 A national preamble follows the national title page, describing the following:

- The standard which is taken over as the basis for that language version and the international standard which it itself takes over;
- Identification of the language version of the standard;
- The date on which the language version is published;
- Date on which the Moldovan standard was initially adopted in the official language of ISO/IEC;
- Who owns the copyright in the standard, which is taken as the basis for the language version;
- The words to be replaced to ensure consistency of the denomination of the standards (where applicable).

9.10 Following the national preamble, the unchanged body of the other country standard follows.

10 Adoption of an amendment to an international standard via translation method

10.1 The amendment to a Moldovan standard, which adopts an amendment to a previously adopted international standard, has the following structure:

- national home page.
- national preamble.
- amendment to the international standard.
- national annexes (if any).

10.2 The national front page shall be presented according to SR 6.

10.3 The amendment indicator consists of the indicator of the Moldovan standard, by which the international standard was adopted, separated by an oblique line by the letter A and a figure indicating the serial number of the amendment to the international standard, followed by two points after the year of approval of the amendment.

EXEMPLU

SM ISO 8855:1999/A1:2007

10.4 The national preamble shall be entered on the national front page and submitted in accordance with 7.2, with the following details:

- the national preamble shall begin with the sentence:

„ This amendment is the adoption of the _____ to internațional
 (indicative)
 standard _____ as an amendment to the Moldovan
 (international standard indicative and title)
 standard _____”.
 (Moldovan standard indicative)

10.5 The amendment to an international standard (title page, preamble, text of the amendment, annexes) shall be submitted in accordance with 7.3.

10.6 National annexes shall be submitted according to 7.4.

10.7 The numbering of the pages of the amendment shall be made successively with Arabic numerals from the first national page both for the national elements and for the elements of the amendment to the international standard. The page number shall be entered centrally at the bottom of the page.

On each page, from the second page onwards, enter the indicative amendment, centered on the top of the page.

11 Adoption of an amendment to an international standard by the method of the confirmation sheet

11.1 The structure of an amendment, which adopts an amendment to an international standard by the method of the confirmation tab, is similar to that set out in 10.1, with the exception of the national preamble, the national annexes and the last national page, which shall be included only in justified cases.

11.2 The national front page shall be presented according to SR 6.

11.3 Indicative of the amendment is presented according to 10.3.

11.4 The national preamble shall be presented in accordance with 10.4.

11.5 The amendment to an international standard (title page, preamble, text of the amendment, annexes) shall be as published by ISO or IEC in the official version in which the international standard was adopted.

11.6 National annexes shall be submitted according to 7.4.

11.7 Numbering of amendment pages shall be done only for national elements.

The pages of the national elements shall be numbered successively with roman numerals, starting with „I”, on the first page. The page number shall be entered centrally at the bottom of the page.

The numbering of the pages of the amendment that is adopted remains unchanged.

On each numbered page, starting with the second page, the indicative of the amendment shall be placed centered on the top of the page.

12 Adoption of an erratum to an international standard by means of translation

12.1 The errata to a Moldovan standard, which adopts an erratum to a previously adopted international standard, has the following structure:

- national page.
- It was at an international standard.

12.2 The national page shall be submitted in accordance with RS 6 (Annex B), with the following indication: the word "amendment" shall be replaced by the word "erratum".

The following information shall be provided on the national page:

„ This Charter represents the adoption of the _____ erratum to the international standard

_____ (rate designator)
_____ as erratum to the Moldovan standard

_____”
(international standard indicative and title)

(Moldovan standard indicative)

12.3 The term is composed of the indicator of the Moldovan standard, by which the international standard was adopted, separated by an oblique line by the letter C and a figure indicating the serial number of the international standard's rate, followed by two points after the year of approval of the term.

EXAMPLE

SM ISO 8855:1999/C1:2009

12.4 The text of the errata to a Moldovan standard is the authentic Romanian translation of one of the official versions (English, French) of the era of the international standard.

The translation starts with a new page, with the mention „Romanian language version”, under which the title translation is written. The translation ends with the entry „End of Romanian Language Version”.

The title page of the International Standard installment is not included in the translation.

12.5 The numbering of the pages of the errata shall be performed for both the national page and the text of the international standard errata. The pages of the errata are numbered successively with Arabic numerals, starting with „1”, from the national page. The page number shall be entered centrally at the bottom of the page.

On each page, starting from the second page, the mark of the mark is placed centered on the top of the page.

13 Adoption of an erratum to an international standard by the method of the confirmation sheet

13.1 The structure of an erratum, whereby an erratum is adopted to an international standard by the method of the confirmation sheet, is similar to that set out in 12.1.

13.2 The national page shall be presented according to 12.2.

13.3 The rate designator shall be presented according to 12.3.

13.4 The international standard errata (title page, text of the errata) shall be as published by ISO or IEC, in the official version in which the international standard was adopted.

13.5 Only the national page shall be numbered at the railway station, with the Roman numeral „I”.

The numbering of the adopted error pages remains unchanged.

Annex A
(informative)

Examples of technical deviations and their explanations

Table A.1

| Varieties of international standards as amended | Technical deviations | Explanation of technical deviations |
|---|---|---|
| a) The Moldovan standard has a narrower content than the international standard | International standard ISO 10191:1995 "Passenger car tires. Tire capacity control"; Laboratory test methods are prescribed for standard and reinforced/extra load tires. The Moldovan standard provides conditions only for standard tires. In that column of the table the row for reinforced tires was excluded | The Moldovan standard includes requirements based on the international standard. Since no reinforced tires are used in Moldova, no test methods for this type of tire have been provided in the Moldovan standard |
| b) The Moldovan standard has a broader content than the international standard | International standard ISO 6899:1994 'Conditions for the reception of mechanical transmission presses from the front'. The accuracy tests set requirements for the geometric tests of these presses. The Moldovan standard includes the requirements for the accuracy tests set out in the international standard, without being changed, but they are supplemented with requirements for the accuracy of the common vertical lubrication of the assembly parts, not included in the international standard | The requirements of the international standard are fully included in the Moldovan standard, but to ensure the dimensional accuracy of the products is supplemented with additional requirements to the tests of the accuracy of the common vertical lubrication of the assembly parts |

Table A.1 (continued)

| Varieties of international standards as amended | Technical deviations | Explanation of technical deviations |
|--|---|---|
| c) The Moldovan standard modifies part of the international standard | International standard ISO 4524-2:1985 "Metal coatings". Test methods for electrolytic gold and gold alloy coatings. Part 2'. The external factor test methods set the temperature of 25°C and the relative humidity 75% for the atmospheric conditions when performing the works in industrial conditions, but the Moldovan standard changes these indicators up to 40°C and 80% accordingly | The Moldovan standard modifies the requirements for climatic conditions to comply external influence factors - higher temperature and humidity, with real operating conditions |
| d) The Moldovan standard is an alternative version of the international standard | According to the international standard ISO 7619:1997 "Rubber". Determination of stuffing hardness with the pocket apparatus for measuring hardness', determination of hardness using fixed type durometer is provided for type D and type A durometers. In the Moldovan standard the scope is widened by establishing requirements for type E, which partially doubles type A | The Moldovan standard includes requirements from the international standard relating to the scope of type A and D durometers and is supplemented by type E, which is required in the country for rubber with lower hardness limit |

**Annex B
(informative)**

Examples of the wording used in the national preamble

B.1 The national preamble begins with the following sentence:

“This standard is the translation of the version ... (language) of the ISO international standard (number): (year)”.

Or

“This standard is the translation of the version ... (language) of the ISO international standard ... (number):(year) including amendment A ... (amendment number): (year of editing of the amendment)”.

B.2 Example of drafting the national preamble to Moldovan standards identical to international standards:

“This standard is the translation of the English version of the international standard ISO 54321:1997 “Products intended for use on the world market. General conditions” including Amendment A1:1998.

This standard replaces standard SM 999:1999 “Products intended for the market of Moldova. General requirements”, the provisions of which have been exceeded.

The following editorial changes have been included in the standard:

- a) when writing decimal numbers, the point was replaced with comma.
- b) the national information annex has been included as a user guide.

The list of Moldovan standards corresponding to international standards, indicated as references in ISO 54321 and amendments thereto, is given in the National Annex NA.’

B.3 Example of the drafting of the national preamble to the Moldovan standards modified compared to the international standards:

This standard is the translation of the English version of the international standard ISO 54321:1997 “Products intended for use on the world market”. General conditions, including Amendment A1:1998, with some technical deviations.

This standard replaces standard SM 999:1999 „Products intended for the market of Moldova. General requirements”, the provisions of which have been exceeded.

Some amendments were included in the standard conditional on the requirements of the legislation in force and the concrete needs of the industry of the Republic of Moldova. Technical deviations and additional information have been included directly in the text at the points to which they relate and are identified by printing in italics.

The full list of deviations, together with their explanations, are given in the national annex NA.

The following editorial changes have been included in the standard:

- a) when writing decimal numbers, the point was replaced with comma.
- b) the national information annex has been included as a user guide.

The list of Moldovan standards corresponding to international standards, indicated as references in ISO 54321 and amendments thereto, is given in the National Annex NA”.